Porównanie tłumaczeń Psalmów 104:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― czynisz ― zwiastunów Twoich wiatrami, a ― sługi Twoje ogniem płonącym. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Swoich aniołów\* czynisz wichrami, Swoich podwładnych\*\* ogniem, który płonie.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Swoich aniołów ( posłańców ) 4QPs d MT G: swoim aniołem ( posłańcem ) 4QPs l. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Swoich podwładnych 4QPs d 11QPs a MT G: swoim podwładnym 4QPs l. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: Swoimi posłańcami czynisz wichry,/ Swoimi podwładnymi płomienie ognia. W tekście głównym przyjęto przekład zgodny z G. Ponadto w 11QPs a występuje rż imiesłowu (לוהטת), a w 4QPs d 4QPs l, MT rm (ֹלהֵט). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>650 1:7</x> [↑](#footnote-ref-5)